

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Renee Zellweger 蕾妮·齐薇格

Neil: I've got something a bit different for you today, Jean.

Jean: Hmm, sounds fun.

Neil: I know how much you like the movies so I thought I'd give you a celebrity quiz.

Jean: A celebrity quiz. 有关名人明星的小提问。好啊!

Neil: Welcome to BBC Learning English, I'm Neil and with me today is Jean.

Jean: Hiya!

Neil: Today we're going to hear from an Oscar-winning Hollywood actress.

Jean: 在我们今天 BBC Learning English 节目当中，我们的访谈对象是一位好莱坞的奥斯卡影后。

Neil: She's best known for one role in particular. Now Jean, I want you to listen to these people describing the character she plays and then tell me who it is.

Jean: 让我们先来听听几位英国人对这位女影星扮演过的几个角色的形容，看大家能不能猜得出她是谁呢。

Insert

Well, she's very scatty, quite neurotic I think in a lot of ways, probably drinks and smokes too much, desperate to have a boyfriend.

Shambolic, disorganised, she's the type of woman that you often see in romantic comedies.

She's a thirtysomething single person living in London who's quite desperate to have a partner but keeps going for all the wrong men and along the way is quite scatty, but very endearing.

Neil: She's scatty and neurotic. Scatty.



Jean: 疯疯癫癫的。

Neil: **Neurotic.**

Jean: 神经质的。 **And she drinks and smokes too much and she's desperate to have a boyfriend.**

Neil: **Yep. She's shambolic and disorganised.**

Jean: 拉里邋遢 – **shambolic**, 糊里糊涂 – **disorganised.**

Neil: **She's a thirtysomething.**

Jean: **A thirtysomething** – 一个三十来岁的人。

Neil: **She's desperate for a partner but always chooses the wrong men, which is very endearing.**

Jean: **Endearing** – 惹人喜爱的。

Neil: **OK, Jean, listen again and then give me your answer...**

Insert

Well, she's very scatty, quite neurotic I think in a lot of ways, probably drinks and smokes too much, desperate to have a boyfriend.

Shambolic, disorganised, she's the type of woman that you often see in romantic comedies.

She's a thirtysomething single person living in London who's quite desperate to have a partner but keeps going for all the wrong men and along the way is quite scatty, but very endearing.

Neil: **OK, who is it Jean? Can you guess?**

Jean: **It sounds to me like Bridget Jones.**

Neil: **You're absolutely right, it is Bridget Jones and today we're going to hear from the actress who played the part, Renee Zellweger.**

Jean: 就是影片《BJ 单身日记》里的女主角 **Bridget Jones**。这部影片在英国极受欢迎。而我们今天的采访对象就是饰演 **Bridget Jones** 的好莱坞女影星 **Renee Zellweger**。 **I wonder why Bridget Jones was so popular in Britain.**

Neil: **Well, Renee Zellweger thinks the character is inspirational.**

Jean: **Inspirational** – 鼓舞人心、给人启迪的。

Neil: **She's imperfect.**

Jean: **Imperfect** – 并不完美的。

Neil: **Here's Renee:**

Insert

I think she's inspirational because she is imperfect and she reveals that she's imperfect and she kinda seems to accept that she's imperfect and despite being imperfect she seems to succeed. And maybe it's because she's imperfect that she succeeds.

Neil: She says Bridget kinda accepts she's imperfect.

Jean: Kinda. 这是词组 'Kind of' 的缩略形式，一般用来表达有点，稍稍的意思，比如说 "It's kinda cold today" – 今天天气有点冷。

Neil: Listen again.

Insert

She kinda seems to accept that she's imperfect and despite being imperfect she seems to succeed.

Neil: She kinda seems to accept she's imperfect.

Jean: 她似乎能够接受她自身并不完美，不过并不是完全的接受。

Neil: Do you know where Renee Zellweger's from?

Jean: Well, Bridget Jones is from England, so is she British?

Neil: Actually no. She's American, but she can do a very good English accent.

Jean: 英国人和美国人基本上可以完全的理解对方的说的英语，所以大家不用太多的顾忌英语和美语之间的不同。

Neil: Yes, the difference is mainly in accent, though there are some vocabulary differences too. When Renee Zellweger played the part of Bridget Jones she spoke using a British accent.

Jean: 英语和美语最大的不同就是口音，不过也有一些词语意思上的不同。当 Renee Zellweger 扮演 Bridget Jones 的时候，她用的是英国口音。 Well, that's a useful skill.

Neil: Very useful – especially for her new film role as another Englishwoman.

Jean: Oh really, who's that?

Neil: Here are some words to help you – to portray.

Jean: 去饰演 – to portray.

Neil: Institution.

Jean: 名人或者有名的事物。在英语里 **institution** 这个词可以这样用来形容一个对文化做出特别贡献、已经成为社会发展中不可缺少的人物。 **Institution.**

Neil: **Worldwide.**

Jean: 全球 – **worldwide.**

Neil: **The turn of the century.**

Jean: 世纪之交。

Neil: **Listen and find out about Renee's latest film.**

Insert

Renee Zellweger is now portraying another British institution: Beatrix Potter. 'The Tale of Peter Rabbit' alone has sold more than forty million copies worldwide, since it was first published at the turn of the last century.

Neil: **She's playing the part of Beatrix Potter.**

Jean: **Who is Beatrix Potter?**

Neil: **Beatrix Potter wrote and illustrated a series of children's books. All the main characters were animals and the most famous is Peter Rabbit.**

Jean: **Beatrix Potter** 创作了一系列的经典儿童绘本图书。这些由 **Potter** 女士自己绘画插图的图书中所有的主角都是活泼可爱的小动物，最著名的要算是 **Peter Rabbit**。

Neil: **The books were written at the turn of the last century.**

Jean: **So, over a hundred years ago.**

Neil: **Yes, but they're still very popular. Over forty million copies of her first book have been published. They've been translated into thirty-six different languages, including Chinese.**

Jean: 她的第一本书就出版了 **4** 千万册。这本书被翻译成 **36** 种语言，包括汉语。

Neil: **But it was very difficult for Beatrix Potter to find a publisher for her books.**

Jean: 可当初 **Beatrix Potter** 找出版商出版她的作品的时候却是非常艰难的。

Neil: **But eventually she found a publisher... and fell in love with him.**

Jean: **Ah. So it's a love story.**

Neil: **Yes it is, and a story about how she struggled to be taken seriously because as a woman at that time she faced a lot of prejudice.**

Jean: 影片既描写了一部爱情故事，也描述了 **Potter** 女士在当时的时代作为一名女作家如何经受了社会上的各种歧视和成见，最后取得了成功。

Neil: Here's Renee explaining why she wanted to play the part of Beatrix Potter.

Insert

Because she's absolutely fascinating and her story is so rich: her life, you know, her experiences, her achievements, what she contributed to English history, not just to English culture. It just fascinates me.

Neil: Absolutely fascinating.

Jean: **Absolutely fascinating** – 绝对的引人入胜。 **Fascinating** 已经是一个有力的形容词，如果要想再加强它的意思就要用 **absolutely**，而不是 **very**。英语里一般用 **very** 来修饰一些意思不是特别强烈的形容词，比如 **interesting – very interesting**。不过我们也要注意的， **absolutely** 一般只适合修饰有力的，意思强劲的形容词，用到其它词上就不合适了， **absolutely interesting** 听起来就不对了。

Neil: On BBC Learning English today we've been hearing from the American actress Renee Zellweger.

Jean: She's best known for portraying the character Bridget Jones, but now she's playing another famous Englishwoman, Beatrix Potter.

Neil: But her greatest success came in a film called *Cold Mountain*, about relationships during the American Civil War. She won an Oscar for the Best Supporting Actress.

Jean: 她靠着在描写美国内战时期的一部爱情片 *Cold Mountain* 《冷山》当中的女配角赢得了奥斯卡金像奖。 **She must have been so pleased to get the award.**

Neil: Well, she was, but she thinks her experience of making the film is more important to her than the Oscar.

Insert

The reward is getting to live it: the friendships, the memories, I mean think about the experience. It was a nice night, but that was a life experience and I'll never forget that. I mean that was six months of living in a place that I would never have had occasion to visit – so many things that I would never have seen.

Neil: She thinks that the Oscar ceremony was a nice night, but making the film was a life experience.

Jean: 人生中一段重要的经历 – a life experience.

Neil: It was a life experience because of the friendships she made and the good memories she has.

Jean: She says she lived in a place she would never have visited, for six months.

Neil: Yeah, the film was about America, but it was actually filmed in Romania in south-east Europe.

Jean: 这是一部发生在美国的故事，而影片其实是在欧洲东南部的罗马尼亚拍摄的。

Neil: And she saw things she would never have seen if she hadn't gone to Romania. Here's Renee again.

Insert

The reward is getting to live it: the friendships, the memories, I mean think about the experience. It was a nice night, but that was a life experience and I'll never forget that. I mean that was six months of living in a place that I would never have had occasion to visit – so many things that I would never have seen.

Jean: It seems to me that Renee Zellweger's got almost the perfect life.

Neil: You mean she's a rich, famous and successful Hollywood film star?

Jean: Sounds good to me.

Neil: But is there anything that she doesn't like about her life?

Jean: Here's Renee.

Insert

It's very uncomfortable for people to have to put up with the circus that revolves around you sometimes and I'm just not good at it - I'm just not good at it and I'm coming to accept that certain things will just never sit well with me.

Neil: Oh no, she says it's like a circus surrounding her sometimes.

Jean: 在英语里， **circus** 这个词原意是马戏团的意思，不过现在也被用来形容围绕一场事件或者一位名人的媒体喧杂。

Neil: And it makes her and people around her feel very uncomfortable.

Jean: She says she's not good at it.

Neil: She means she's not good at coping with the media attention.

Jean: 就是说她不太擅长应付媒体的各种瞩目。

Neil: But she's coming to accept it will never sit well with her. Coming to accept.

Jean: 逐渐接受了 – coming to accept.

Neil: To sit well with someone.

Jean: 和某人和谐共处 – to sit well with someone.

Neil: Listen again.

Insert

It's very uncomfortable for people to have to put up with the circus that revolves around you sometimes and I'm just not good at it - I'm just not good at it and I'm coming to accept that certain things will just never sit well with me.

Neil: Oh well, I suppose you can't have everything in life.

Jean: No, and unfortunately for us, we've run out of time.

Neil: We hope you enjoyed hearing about Renee Zellweger and learned some useful words and phrases.

Jean: Before we go, here is some of the vocabulary again.

Neil: Scatty.

Jean: 疯疯癫癫的。

Neil: Neurotic.

Jean: 神经质的。

Neil: Shambolic.

Jean: 拉里邈邈的。

Neil: Thirtysomething.

Jean: 三十来岁的人。

Neil: Endearing.

Jean: 惹人喜爱的。

Neil: Inspirational.

Jean: 激励人心的。

Neil: Kinda.

Jean: 有点、稍微。

Neil: To portray.

Jean: 去饰演。

Neil: If you want to learn more, you can go to our website at www.bbc.co.uk/china.

Jean: 是的, 我们的网站就是 www.bbc.co.uk/china.

Neil: Or if you have a question, please email us at chinaelt@bbc.co.uk.
See ya!

Jean: Bye!

